

Kúpna zmluva
(uzavretá podľa § 588 a nasl., a ust. § 51 Obč. zák.)

predávajúci:

Obec Povoda, IČO : 00800228, DIČ: SK2021112335,
so sídlom: **Povoda č.133, 929 01 Povoda,**
v zastúpení starostom Obce Povoda : **Alexandrom Csókom**
Bankové spojenie OÚ Povoda : **IBAN:SK32 5600 0000 0008 0788 7001**
(ďalej aj ako „predávajúci“)

a

kupujúci - manželia:

1.

Meno a priezvisko : **Marian Németh,**
Rodné priezvisko: **Németh,**
Trvalý pobyt : **Povoda, Pódafa č. 289, 929 01 pošta Dunajská Streda,**
Dátum narodenia: :
Rodné číslo:
Štátna príslušnosť: **občian SR**
Rodinný stav : **ženatý,**

2.

Meno a priezvisko : **Tímea Németh,**
Rodné priezvisko: **Feketeová,**
Trvalý pobyt : **Povoda, Pódafa 289, 929 01 pošta Dunajská Streda,**
Dátum narodenia: :
Rodné číslo:
Štátna príslušnosť: **občianka SR**
Rodinný stav : **vydatá,**
(ďalej aj ako „kupujúci v 1) a v 2) rade - manželia „)
(predávajúci a kupujúci ďalej spolu aj ako „zmluvné strany“)

Zmluvné strany uzatvárajú kúpnu zmluvu na nehnuteľnosť nižšie uvedeného znenia :

Článok I.
predmet prevodu

Predávajúci je výlučným vlastníkom nehnuteľností - stavebných pozemkov - nachádzajúcich sa v k.ú. Čenkesfa, v Obci Povoda, okres Dunajská Streda, ktoré sú vedené Okresným úradom v Dunajskej Strede, katastrálnym odborom na LV č. 789 pre k.ú. Čenkesfa ako **parcela registra „ C“ č . 155/80 - orná pôda vo výmere 734 m², a parcela registra „ C“ č . 155/81 - orná pôda vo výmere 736 m²**

Článok II.

predmet kúpy a kúpna cena

Predávajúci predáva a kupujúci v 1) a v 2) rade - manželia kupujú nehnuteľnosti v čl. I tejto kúpnej zmluvy špecifikované do ich bezpodielového spoluvlastníctva manželov - teda do ich BSM v podiely v 1/1 - v pomere k celku, za dohodnutú celkovú kúpnu cenu 147.000,-€ (slovom: stoštyridsaťsedemtisíc eura), ktorú celkovú kúpnu cenu kupujúci v 1) a v 2) rade- manželia zaplatili spoločnou a nerozdielnou rukou v celosti v prospech účtu predávajúceho v lehote a spôsobom upraveným v zmluve o budúcej zmluve, ktorú medzi sebou uzavreli zmluvné strany dňa 18. JAN. 2024

ČL III

popis predmetu prevodu a vyhlásenia kupujúceho

1. Predmet prevodu špecifikovaný v čl. I tejto kúpnej zmluvy (oba nehnuteľnosti) napriek svojim kultúram sú stavebnými pozemkami, na ktorých je možné vybudovať rodinné domy iba účelom bývania, pričom predmet kúpy (oba nehnuteľnosti) je viazaný na výstavbu samostatne stojacieho rodinného domu v líniovej výstavbe, slúžiaceho výlučne na trvalé celoročné bývanie kupujúcich v 1) a v 2) rade - manželov a pre ich rodinných príslušníkov.
2. Kupujúci v 1) a v 2) rade - manželia svojimi podpismi na tejto zmluve potvrdzujú, že sú uzrozmnení tým, že na predmete prevodu podľa čl. I (na oba nehnuteľnosti) bude povolená iba výstavba jediného rodinného domu s jednou bytovou jednotkou, bez možnosti ďalšieho delenia priestorov stavby domu, pričom výška hrebeňa stavby (pri plochej streche antiky) je pevná a je stanovaná max do 8,5 m od úrovne +/- 0,000, alebo v úrovni bodu +/- 0,000 cestného telesa podľa projektu infraštruktúry IBV a požaduje sa aj vybudovanie odstavnej plochy pre minimálne 3 motorové vozidlá (autá) na predmete budúcej kúpy. Za samostatne stojaci rodinný dom (ďalej RD) sa považuje objekt s rozlohou najmenej 70 m², avšak zastavanosťou maximálne 35% z celkovej plochy predmetu tejto zmluvy (čl. I na oba nehnuteľnosti aj osobitne). Za rodinný dom sa taktiež považuje objekt s jediným nad-podlažným riešením alebo s výstavbou podkrovného bývania. Z riešenia konštrukcie RD sa vylučuje každý variant RD v kombinácii nad-podlažného a súčasne aj podkrovného prevedenia, ktoré podmienky bral na vedomie už pri podpise zmluvy o budúcej zmluve, ktorú zmluvné strany medzi sebou uzavreli.
3. Kupujúci v 1) a v 2) rade - manželia berú na vedomie a vyhlasujú, že sú uzrozmnení (aj na základe zmluvných podmienok zmluvy o budúcej zmluve, ktorú s predávajúcim podpísal) tým, že na predmete kúpy (čl. I na oba nehnuteľnosti) sa nepovoľuje výstavba rodinného domu, ktorý by mohol slúžiť účelom vykonávania podnikateľských aktivít výrobného, dielnického, opravárenského, pestovateľského, chovateľského a iného obdobného charakteru a nepovoľuje sa ani výstavba objektu aj keď objektu typu RD, slúžiaceho alebo možnosti slúžiaceho na vykonávanie čo i len čiastočných výkonov prác alebo pracovných podnikateľských aktivít samotným kupujúcim a ani jeho rodinnými príslušníkmi.

4. Kupujúci v 1) a v 2) rade - manželia berú na vedomie, a vyhlasujú, že sú uzrozumení tým, že Obec Povoda predmet kúpy (oba nehnuteľnosti) predáva účelom naplnenia svojho programu IBV pre k.ú. Čenkesfa, čím Obec Povoda plní svoj dlhodobý plán podpory bývania a skvalitňovania života obyvateľov obce, za ktorým účelom a plánom zriadil predávajúci miesto pre výstavbu individuálnych bytových jednotiek v líniovej výstavbe v k.ú. Čenkesfa na podporu bývania a skvalitňovania života obyvateľom Obce Povoda a zároveň aj na podporu zotrvania ďalších generácií obyvateľov na území Obce Povoda.

ČL IV.

Ďalšie osobitné zmluvné dojednania zriadené s poukazom na ust. § 51 Obč. zák.

S prihliadnutím na záujem predávajúceho (rozvoj Obce Povoda) v súlade s jeho Rozvojovým plánom, schváleným jeho zastupiteľstvom uznesením dňa 15.02.2016 pod číslom : 12/2016, s prihliadnutím aj na stanovisko Okresného úradu Trnava zn. OÚ/TT/OVBP/2016/033700/2016/Tr zo dňa 21.11.2016, predávajúci pristúpil k uzatváraniu kúpnych zmlúv, účelom predaja stavebných pozemkov v rámci programu všestranného rozvoja Obce Povoda na výstavbu rodinných domov v k.ú. Čenkesfa v líniovej stavbe, ktorá bola schválená rozhodnutím Obce Maď č. 18/2020-004 zo dňa 7.5.2021, ktoré nadobudlo právoplatnosť 9.6.2021 sa zmluvné strany dohodli na osobitných zmluvných dojednaniach, ktoré plynú aj zo zmluvných ustanovení uzavretej zmluvy o budúcej zmluvy, podľa ktorých osobitných dojednaní

- A. kupujúci v 1) a v 2) rade - manželia na predmete prevodu (na oboch nehnuteľnostiach) budú môcť vystať iba rodinný dom spadajúci charakteristike podľa čl. III ods. 2 tejto zmluvy, ktorý nebudú môcť využívať na podnikateľské aktivity s poukazom na čl. III ods. 3 tejto zmluvy, za porušenie ktorých osobitných zmluvných dojednaní zo strany kupujúcich v 1) a v 2) rade - manželov predávajúci má nárok na sankčný postih tkvejúci v jeho práve na zmluvnú pokutu dojednanú zmluvnými stranami na 5.000,-€ (slovom : päťtisíc eura) za hrubé porušenie zmluvných podmienok nedodržaním, podmienok tzv. zákazu využívania nehnuteľností a budúcej stavby rodinných domov na podnikateľské účely v lokalite Čenkesfa v líniovej zástavbe kupujúcimi v 1) a v 2) rade - manželmi, na ktorý sankčný postih je oprávnený predávajúci za každé jednotlivé ako aj za každé opakujúce sa porušenie týchto zmluvných podmienok zo strany kupujúcich v 1) a v 2) rade - manželov, ktoré sankcie môžu byť viacnásobne uplatňované voči kupujúcim v 1) a v 2) rade - manželom za každé jednotlivé porušenie tejto zmluvnej podmienky ako aj za každé opakujúce sa porušenie týchto zmluvných podmienok, maximálne však do výšky rovnajúcej sa výške dojednanej kúpnej ceny za predmet kúpy (za oba nehnuteľnosti aj osobitne) podľa čl. II tejto kúpnej zmluvy.

Ďalšie práva a povinnosti zmluvných strán

1. Zmluvné strany sa dohodli, že predávajúci odovzdá Predmet prevodu špecifikovaný v čl. I. tejto zmluvy (oba nehnuteľnosti) kupujúcim v 1) a v 2) rade - manželom do ich držby a úžitku v deň podpisu tejto kúpnej zmluvy, pred jej podpisom, pričom svojim podpisom na tejto zmluve súčasne kupujúci v 1) a v 2) rade - manželia ich prevzatie aj potvrdzujú.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že návrh na konanie o vklad vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností k Predmetu prevodu podľa tejto kúpnej zmluvy podajú kupujúci v 1) a v 2) rade - manželia na podklade spoločne podpísaného návrhu zmluvných strán na vklad Okresnému úradu v Dunajskej Strede, katastrálnemu odboru do 5 pracovných dní od podpisu tejto kúpnej zmluvy všetkými zmluvnými stranami, na vlastné náklady a podľa vlastného výberu kupujúcich v 1) a v 2) rade, či už v urýchlennom katastrálnom konaní (s ktorým urýchleným kat. konaním predávajúci súhlasí a svojim podpisom na tejto zmluve svoj súhlas zároveň v tomto smere aj potvrdzuje) alebo v riadnom katastrálnom konaní.
3. Zmluvné strany sa dohodli pre prípad, ak by Okresný úrad Dunajská Streda, katastrálny odbor, katastrálne konanie o povolenie vkladu vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností podľa tejto zmluvy z akéhokoľvek dôvodu rozhodnutím prerušil, tak sú si povinné navzájom poskytnúť bezodkladnú súčinnosť v lehote do 10 dní od doručenia takéhoto rozhodnutia a vytknuté nedostatky týmto úradom sú povinné vo vzájomnej súčinnosti odstrániť (vo forme opravy pri odstrániteľných chybách v písaní či počítaní, alebo vo forme očíslovaného dodatku k tejto zmluve vždy v súlade a v intenciách rozhodnutia katastrálneho odboru).

Článok VI.

Vyhlásenie zmluvných strán

1. Predávajúci vyhlasuje, že v čase uzavretia tohto právneho úkonu Predmet prevodu (oba nehnuteľnosti) nemá žiadne právne vady, nemá ani žiadne faktické vady, ani nedostatky, ktoré by znemožňovali, resp. bránili jeho riadnemu a obvyklému užívaniu, resp. na ktoré by mali kupujúcich v 1) a v 2) rade - manželov osobitne upozorniť, alebo ktoré by boli v rozpore s účelom tejto zmluvy.
2. Predávajúci ďalej vyhlasuje, že:
 - a) neexistujú ani iné právne vady, ťarchy alebo obmedzenia týkajúce sa Predmetu prevodu (oba nehnuteľnosti),
 - b) neexistuje žiadne zmluvné právo tretej osoby zakotvené v písomnej forme, na základe ktorého by bola takáto tretia osoba oprávnená užívať Predmet prevodu alebo jeho časti (oba nehnuteľnosti),
 - c) neboli zo strany predávajúcich uskutočnené žiadne kroky smerujúce k vzniku práv tretích osôb k Predmetu prevodu (k obom nehnuteľnostiam),
 - d) v súvislosti s Predmetom (s oboma nehnuteľnosťami) prevodu alebo jeho časťami, nie je vedené žiadne súdne, rozhodcovské, správne, exekučné, konkurzné,

reštrukturalizačné ani iné konanie, a že nemá vedomosť o tom, že by v súvislosti s vlastníctvom Predmetu prevodu (oboch nehnuteľností) tejto zmluvy, alebo v súvislosti s nakladaním alebo užívaním Predmetu prevodu (oboma) tejto zmluvy začatie niektorého z uvedených konaní hrozilo.

3. Kupujúci v 1) a v 2) rade - manželia vyhlasujú, že sa s Predmetom prevodu (oboma nehnuteľnosťami) riadne oboznámili z príslušného listu vlastníctva, ako aj vykonanou osobnou prehliadkou na mieste samom a Predmet prevodu (oba nehnuteľnosti) od predávajúceho kupujú bez výhrad v stave, v akom sa ten (tie) nachádza (nachádzajú) v deň uzatvorenia tejto kúpnej zmluvy.
4. Predávajúci vyhlasuje, že do doby povolenia vkladu vlastníckeho práva k Predmetu prevodu v prospech kupujúcich v 1) a v 2) rade - manželov Predmet prevodu alebo jeho časť (oba nehnuteľnosti a ani ich časti) neprevedie na tretiu osobu, tento nezaťaží, ani nevykoná iný úkon, ktorý by mohol zmariť alebo obmedziť účel tejto zmluvy.

Článok VII.

Doručovanie písomností

Zmluvné strany sa dohodli, že pre potreby doručovania akýchkoľvek písomností týkajúcich sa predmetu tejto zmluvy sa použijú korešpondenčné adresy zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy.

Písomnosť zaslaná poštou na adresu konkrétneho účastníka zmluvy sa považuje za doručenú:

- a) dňom jej skutočného a preukázateľného doručenia, alebo
- b) dňom neúspešného pokusu o doručenie písomnosti účastníkmi zmluvy (týmto dňom sa rozumie vrátenie písomnosti odosielateľovi s poznámkou poštového doručovateľa resp. prepravcu „adresát nezastihnutý“ alebo „adresát si neprevzal zásielku v odbernej lehote“ alebo „adresát neznámy“, prípadne iná poznámka s obdobným významom).

Článok VIII.

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť a právnu záväznosť dňom jej podpísania všetkými jej zmluvnými stranami a osvedčením pravosti podpisu predávajúceho na tejto zmluve a právne účinky vkladu vlastníckeho práva vznikajú dňom právoplatnosti rozhodnutia Okresného úradu Dunajská Streda, katastrálny odbor, o povolení vkladu vlastníckeho práva k Predmetu prevodu v prospech kupujúcich v 1) a v 2) rade - manželov podľa tejto kúpnej zmluvy.
2. Ak sa preukáže, že niektoré z ustanovení tejto zmluvy (alebo jej časť) je neplatné a/alebo neúčinné, takáto neplatnosť a/alebo neúčinnosť nemá za následok neplatnosť a/alebo neúčinnosť ďalších ustanovení zmluvy (alebo zostávajúcej časti dotknutého ustanovenia), alebo samostatnej zmluvy. V takomto prípade sa zmluvné strany zaväzujú bez zbytočného odkladu nahradiť takéto ustanovenie (jeho časť) novým tak, aby bol zachovaný účel, sledovaný uzavretím zmluvy a dotknutým ustanovením.

3. Túto zmluvu možno meniť a dopĺňať na podklade zhodnej vôle zmluvných strán písomne, vo forme očíslovaných dodatkov, ktoré budú tvoriť jej súčasť.
4. Vzťahy medzi zmluvnými stranami, ktoré nie sú upravené touto zmluvou sa riadia ustanoveniami Občianskeho zákonníka, hlavne s ust. §§ 588 a nasl. a v osobitne dojednaných zmluvných podmienkach podľa ust. § 51 a ďalšími všeobecne záväznými právnymi predpismi SR.
5. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch s hodnotou originálu, z ktorých po jednom rovnopise obdrží každý zo zmluvných strán a dva rovnopisy sú určené pre príslušný Okresný úrad, katastrálny odbor, na účely konania o povolení vkladu vlastníckeho práva k Predmetu prevodu v prospech kupujúcich v 1) a v 2) rade - manželov podľa tejto kúpnej zmluvy. Z týchto celkom štyroch rovnopisov sú všetky rovnopisy predávajúcim podpísané a osvedčené úradným podpisom spolu s dvoma podpísanými vyhotoveniami návrhu na vklad vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností, ktoré obdržia k rukám kupujúci v 1) a v 2) rade - manželia za účelom zabezpečenia dojednaného postupu zmluvných strán vo vzťahu k Okresnému úradu Dunajská Streda, katastrálnemu odboru v kladovom konaní (čl. VI ods.2).
6. Táto zmluva obsahuje osobné údaje s ktorými zmluvné strany sú povinné nakladať v zmysle Zákona 18/2018 Z.z. a smú ich použiť iba pre účely stanovené touto zmluvou. So spracovaním osobných údajov pre účely tejto zmluvy zmluvné strany si vzájomne dávajú súhlas, ktorý svojimi podpismi na tejto zmluve súčasne potvrdzujú. Osobné údaje, ktoré sú súčasťou tejto zmluvy sú spracúvané v súlade s informáciami o ochrane osobných údajov, ktoré sú dostupné v aktuálnom znení na www.obecpovoda.sk / GDPR.
7. Túto zmluvu predávajúci zverejní na stránke crz.gov.sk.
8. Táto zmluva bola preklmčená z jazyka slovenského do jazyka maďarského k jazykovým potrebám kupujúceho.
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a keďže tá vyjadruje ich slobodne a vážne prejavenu vôľu na znak súhlasu ju dobrovoľne a vlastnoručne podpisujú. Vyhlasujú tiež, že ich zmluvná vôľnosť nebola ničím pri jej uzatváraní obmedzená.
10. Túto zmluvu schválilo Obecné zastupiteľstvo Obce Povoda svojim uznesením, ktoré uznesenie tvorí súčasť tejto zmluvy.

V Povode dňa 18. JAN. 2024..

V Povode, dňa 18. JAN. 2024

Predávajúci, zat.: starostom:

Alexander Csóka



Kupujúci:

I.

Marian Németh

2.

Tímea Németh